



CCSBT-CC/1010/08 (Rev.1)

Progress Report on 2020 Compliance Committee WorkPlan Items 2020年の遵守委員会作業計画における各事項の進捗状況報告

1. Introduction

はじめに

This paper provides the Secretariat's report back on some elements of the Compliance Committee's (CC's) 2020 Workplan which were allocated to the Secretariat, or which were allocated to Members and the Members concerned have already provided information. More substantive 2020 WorkPlan items are reported in separate agenda items and papers.

本文書では、2020年における遵守委員会作業計画の事項のうち、事務局に割り当てられた事項、又はメンバーに割り当てられた事項であって関連メンバーから情報が提供されている事項に関する報告を行う。2020年作業計画のうち、より実質的な事項については本議題項目及び文書とは別に報告されている。

The elements reported on in this paper are:

本文書で報告した事項は以下のとおりである。

- A response to the Workplan item that requested the Secretariat follow up with the IOTC transshipment observer regarding the circumstances which led to suspected SBT being reported on board a Chinese-flagged Carrier Vessel/ transhipped from various Chinese fishing vessels;
中国船籍運搬船上に SBT が保持されている又は様々な中国漁船から SBT が転載されたとの疑義を惹起した状況について、事務局が IOTC 転載オブザーバーとともにこれをフォローアップするよう要請した作業計画事項に対する回答
- Results from the request for the Secretariat to check ICCAT records for any newly reported SBT catch;
ICCAT の記録において SBT の漁獲が新たに報告されていないかを確認すると
の事務局への要請から得られた結果
- Responses from Members (where available) regarding the Workplan request to investigate apparent discrepancies between COMTRADE data and exports/ imports reported to the CCSBT (through the CDS); and
COMTRADE のデータと CCSBT に対して (CDS を通じて) 報告された輸出货量
／輸入量との間の明白な不調和を調査するよう要請した作業計画事項に対す
るメンバーからの回答 (あった場合)
- An update on the operationalisation of the transshipment Memorandum of Cooperation (MoC) with the WCPFC.
WCPFC との転載協力覚書 (MoC) の運用開始に関するアップデート

2. Follow-up with IOTC Transshipment Observer Programme

IOTC 転載オブザーバー計画にかかるフォローアップ

CC14 requested that the Secretariat, “*Follow up with observer via IOTC, regarding the circumstances which led to suspected SBT on Chinese vessel*”. Extensive information on the circumstances surrounding this event were provided previously in paper CCSBT-CC/1810/20 (Rev1).

CC 14 は、事務局に対して「中国漁船の SBT に関する疑義を惹起する状況に関して、IOTC を通じてオブザーバーとフォローアップを行う」ことを要請した。本件をめぐる状況に関する広範な情報は以前の文書 CCSBT-CC/1810/20 (Rev.1) において提供された。

The Secretariat has checked on this item as requested and advises that the observer alleged SBT was on board the Chinese vessel based on visual identification methods and provided photographs of fish either ‘positively identified’ as SBT and/or fish that were potentially SBT for each vessel concerned.

事務局は、要請を踏まえて本件を確認した結果として、関連する各船舶において SBT であると「明白に識別された」魚及び SBT である可能性があると言われた魚のいずれかについて、目視及び提供された写真に基づき、オブザーバーが SBT であると主張した魚が中国船の船上に存在していたことを報告する。

3. Feedback on Trade Data Discrepancies Reported in Paper CC/1910/10

文書 CCSBT-CC/1910/10 で報告された貿易データの不調和に関するフィードバック

The Fourteenth Meeting of the Compliance Committee’s (CC14’s) WorkPlan specified that various Members (Australia, the EU, Indonesia and South Africa) that had apparent discrepancies between COMTRADE data and exports/ imports reported to the CCSBT (refer to page four of the Secretariat’s paper CC/1910/10) should investigate those discrepancies before CC15.

第 14 回遵守委員会会合 (CC 14) の作業計画では、COMTRADE と CCSBT に報告した輸出量／輸入量との間に明白な不調和があった複数のメンバー (オーストラリア、EU、インドネシア及び南アフリカ。事務局文書 CCSBT-CC/1910/10 の 4 ページを参照) は、CC 15 までにこうした不調和について調査することとされている。

More specifically the items these Members were requested to investigate were:
具体的には、これらのメンバーは以下を調査するよう要請されている。

- **Australia:**

オーストラリア :

“Australia’s total SBT exports for 2018 are recorded as 14,138.9t (for fresh/chilled and frozen SBT combined) in COMTRADE, which is quite a lot higher than reported in the CDS (9,371.8t) for 2018”.

「COMTRADE においては、オーストラリアの 2018 年における総 SBT 輸出量は 14,138.9 トン (生鮮／冷蔵及び冷凍 SBT の合計) と記録されており、2018 年の CDS で報告された数量 (9,371.8 トン) よりも非常に多くなっている。」

- **EU:**

Exports – “For 2016 to 2018, the COMTRADE statistics record that small quantities of SBT were traded by EU Members, with a large export figure (376.5t¹) recorded for 2016. These figures seem to indicate that species miscoding by EU Member States is

¹ 375.1t of the 376.5t recorded for the Netherlands 376.5 トンのうち 375.1 トンがオランダ向けとして記録されている。

continuing to occur.”

輸出 – 「2016年から2018年に関して、COMTRADE統計ではEUメンバー国によるSBTの貿易量は少ないが、2016年には大きな輸出量（376.5トン¹）が記録されている。これらの数字は、EUメンバー国による種のみスコードが引き続き発生していることを示唆しているものと考えられる。」

Imports – “For 2016 to 2018, COMTRADE statistics record that quantities of SBT were traded by EU Members, again appearing to indicate that species miscoding by EU Member States is continuing to occur.”

輸入 – 「2016年から2018年に関して、COMTRADE統計はEUメンバー国による相当量のSBTの貿易があったことを記録しているが、やはりEUメンバー国による種のみスコードが引き続き発生していることを示唆しているものと考えられる。」

- **Indonesia:**

インドネシア :

“Indonesia’s SBT exports are well under-represented in all 3 years of the COMTRADE export statistics – COMTRADE records only 11t, 16t and 0.3t of total exports (fresh and frozen SBT combined) for 2016, 2017, and 2018 respectively.”

「COMTRADEの輸出統計では、3年間のいずれの年でもインドネシアのSBT輸出量がかなり低く示されている。2016年、2017年、2018年の総輸出量（生鮮及び冷凍SBTの合計）はそれぞれわずか11トン、16トン及び0.3トンとして記録されている。」

- **South Africa;**

南アフリカ :

“South Africa’s exports are also well under-represented on the COMTRADE database – COMTRADE records only 2.5t, 31.8t and 42.6t of total exports (fresh and frozen SBT combined) for 2016, 2017, and 2018 respectively.”

「また、COMTRADEデータベースでは南アフリカの輸出量もかなり低く示されており、2016年、2017年及び2018年の総輸出量（生鮮及び冷凍SBTの合計）はそれぞれわずか2.5トン、31.8トン及び46.2トンとして記録されている。」

On 21/07/20, the Secretariat sent reminders to the EU, Indonesia and South Africa that the above items needed to be investigated by CC15. Two Members were sent further reminders. 事務局は、2020年7月21日に、CC 15までに調査する必要がある上記事項についてEU、インドネシア及び南アフリカにリマインダーを送付した。2つのメンバーに対しては再度のリマインダーを送付した。

Outcomes of Member Investigations

メンバーによる調査結果

- a) **Australia**

オーストラリア

On 17/07/20, the Secretariat circulated (Circular #2020/065) a letter from Australia (**Attachment A**) confirming that, “Australia has investigated this irregularity and can confirm that this arose from the miscoding of other fish species exported from Australia during this period.”

事務局は、「オーストラリアはこの異常値について調査を行った結果として、同期間中にオーストラリアから輸出された別種のみスコードがあったことを確認する」と確認したオーストラリアからの2020年7月17日付けレターを回章した（回章#2020/065、別紙A）。

The Secretariat notes that SBT COMTRADE export statistics for Australia for 2018 have been updated and are now recorded as 987.67t (previously 5,472.8t) of

fresh/chilled SBT and 8,134.14t (previously 8,666.1t) of frozen SBT, *i.e.* 9,121.81t total Australian exports in 2018, which is now a little lower than the 2018 export total derived from the CDS data for 2018 (9,371.8t – refer to paper CCSBT-CC/1910/04: Attachment C, Tables (C)i) and ii).

事務局は、COMTRADEにおいて2018年に関するオーストラリアのSBT輸出量が更新され、現在は生鮮/冷蔵SBTが987.67トン（以前は5,472.8トン）及び冷凍SBTが8134.14トン（以前は8,666.1トン）、すなわち2018年のオーストラリアの総輸出量は9,121.81トンとして記録されており、2018年のCDSのデータから得られた2018年の総輸出量（9,371.8トン、文書CCSBT-CC/1910/04別紙Cの表(C)i)及びii)を参照）よりもやや低くなっていることに留意する。

b) EU

The majority of EU SBT exports and imports of SBT previously recorded on COMTRADE for the EU between 2016 to 2018 (and reported in paper CC/1910/10) are no longer recorded in COMTRADE. Only the following SBT exports remain recorded for 2016 to 2018:

以前COMTRADEにおいて2016年から2018年までの間に記録されていた（また文書CCSBT-CC/1910/10で報告された）EUによるSBT輸出量及び輸入量の大部分は、現在はCOMTRADE上に記録されていない。2016年から2018年について引き続きSBT輸出量として記録されているのは以下の記録のみである。

Year	Trade Flow	Exporter	Importer	Commodity Code	Commodity	Netweight (kg)	Trade Value (US\$)
2018	Export	France	Switzerland	30236	Fish; fresh or chilled, southern bluefin tunas (Thunnus maccoyii), excluding fillets, fish meat of 0304, and edible fish offal of subheadings 0302.91 to 0302.99	No net weight recorded	30965
2016	Export	France	Singapore	30236	Fish; fresh or chilled, southern bluefin tunas (Thunnus maccoyii), excluding fillets, livers, roes, and other fish meat of heading 0304	13	820
2016	Export	France	Switzerland	30236	Fish; fresh or chilled, southern bluefin tunas (Thunnus maccoyii), excluding fillets, livers, roes, and other fish meat of heading 0304	89	1334

The EU undertook to contact French Customs to investigate the above updated export statistics above.

EUは、上記のとおり更新された統計について調査するため、フランス税関に連絡をとった。

In response to this WorkPlan item the EU advised that:

作業計画の本項目について、EUは以下のとおり回答した。

“As we have concluded in investigations undertaken in the last few years, these exports are only explained by some miscoding of Bluefin Tuna exports. Atlantic Bluefin Tuna is abundant in the EU, where is mainly caught in the very south of Europe (Mediterranean sea) and it is confounded with SBT, by its aspect and/or by its commercial name/designation. The EU has no catches of SBT and imports are very rare and identified by EU Member State customs and/or by exporters through the CDS, and therefore it is not possible that SBT is exported from the EU as indicated by COMTRADE.

As we have indicated last year, TRADEATLAS and now COMTRADE are using unofficial trade sources that could include some errors. You should only use data provided by DG MARE that is based on constant exchanges with the

EU Members States customs, otherwise we risk to have recurrently the same mistakes and the same questions.”

「過去数年に取り組んだ調査で結論付けたように、これらの輸出量は、くろまぐろの輸出量が一部誤ってコードされたことによるとしか説明がつかない。EU で多く利用される大西洋くろまぐろはヨーロッパの極めて南方（地中海）で主に漁獲されるという点、及び／又はその商業名／名称といった側面から SBT と混同されている。EU は SBT を漁獲しておらず、輸入は極めて稀で、また CDS を通じて EU メンバー国の税関及び／又は輸出業者により確認されているため、COMTRADE が示すような形で EU から輸出することは不可能である。

昨年示したとおり、グローバル・トレード・アトラス及び COMTRADE は、いくらかのエラーを含む可能性がある非公式の貿易情報をソースとして使用している。EU メンバー国の税関との継続的な情報交換に基づく DG MARE が提供したデータのみを使用すべきであり、さもなくば同様の間違い及び同様の質問が繰り返されるおそれがある。」

c) Indonesia

インドネシア

The Secretariat checked and can confirm that the Indonesia’s COMTRADE export figures for 2016-2018 remain the same as were reported to CC14.

Indonesia has not yet provided any update on the results of its investigations.

事務局は、COMTRADE における 2016–2018 年のインドネシアによる輸出量の数字を確認した結果として、CC 14 に対して報告した数字から変化がないことを確認した。インドネシアは、同国の調査結果について何らアップデートを提供していない。

d) South Africa

南アフリカ

The Secretariat checked and can confirm that the South Africa’s COMTRADE export figures for 2016-2018 remain the same as were reported to CC14.

South Africa has not yet provided any update on the results of its investigations.

事務局は、COMTRADE における 2016–2018 年の南アフリカによる輸出量の数字を確認した結果として、CC 14 に対して報告した数字から変化がないことを確認した。南アフリカは、同国の調査結果について何らアップデートを提供していない

USA

米国

As well as Members’ investigations, the USA also provided a comment on COMTRADE database information reported in the Secretariat’s paper CCSBT–CC/1910/10. The relevant COMTRADE information reported in 2019 was that:

メンバーによる調査に加え、米国も事務局文書 CCSBT-CC/1910/10 で報告された COMTRADE 情報に対するコメントを行った。2019 年に報告された COMTRADE の関連情報は以下のとおりである。

“The USA is recorded as having large exports of fresh/chilled SBT - 127.5t, 97.9t and 141.6t for 2016, 2017 and 2018 respectively. Due to the product being recorded as fresh SBT, this seems likely to be due to miscoding.”

「米国の生鮮／冷蔵 SBT の輸出量が非常に大きくなっており、2016 年、2017 年及び 2018 年においてそれぞれ 127.5 トン、97.9 トン及び 141.6 トンとして記録されて

いる。製品が生鮮 SBT として記録されていることから、これはミスコードによるものである可能性が高い。」

The USA advised the Secretariat that:

米国は事務局に対して以下のとおり述べた。

“As the United States has reported previously, NOAA has found significant limitations and inaccuracies in the data We suspect this is the case here as well. We do not have any indications of trade in fresh SBT outside of what we have reported through our CDS data, and the level of fresh SBT exports indicated in the database is extremely unlikely.”

「米国が以前にも報告したとおり、NOAA はデータ上の重大な限界及び不正確性を確認している。…本件もこうしたケースに該当するものと考えます。我が国の CDS データを通して報告してきた内容以外には何ら生鮮 SBT の貿易を示すものはなく、また…データベースが示した生鮮 SBT の輸出量は極めて考えにくいものである。」

4. Check of ICCAT Records for and Newly Reported SBT Catch

ICCAT の記録において新たに報告された SBT 漁獲の確認

The Secretariat re-checked ICCAT’s website² and confirmed that no further catches of SBT by CCSBT Non-Cooperating Non-Members (NCNMs) have been reported to ICCAT since 2016 (17t by Namibia) and 2017 (1t by Brazil).

事務局は、ICCAT²のウェブサイトを確認し、2016年（ナミビアの17トン）及び2017年（ブラジルの1トン）以降、ICCATに対してCCSBT非協力的非加盟国（NCNM）によるさらなる SBT の漁獲は報告されていないことを確認した。

5. Transshipment Memorandum of Cooperation (MoC) with the WCPFC

WCPFC との転載協力覚書（MoC）

CC13 noted there was only one CCSBT Member that was interested in transshipping SBT in the High Seas of the WCPFC Convention Area under the provisions of the transshipment MoC with the WCPFC. Further, CC13 recommended that, with respect to operationalising this MoC, Option 1³ be pursued by the Secretariat.

CC 13 は、WCPFC との転載 MoC の規定の下での WCPFC 条約区域の公海における SBT 転載に関心を有する CCSBT メンバーは1つのみであることを留意した。さらに CC 13 は、本 MoC の運用開始に関して事務局がオプション 1³を追求することを勧告した。

Option 1 was described as:

オプション 1 とは以下のとおりであった。

“That the Secretariat continue to work with the WCPFC, Forum Fisheries Agency (FFA) and South Pacific Community (SPC) to try to ensure that CCSBT’s requirements are incorporated into the Pacific Island minimum transshipment observer standards that the FFA and SPC will commence developing in the near future.”

「事務局が WCPFC、フォーラム漁業機関（FFA）及び太平洋共同体（SPC）とともに作業を継続し、近い将来に FFA 及び SPC が策定を開始する太平洋島嶼国の転載オブザーバーに関する最低基準の中に CCSBT の要件が取り入れられるよう確保するべく試みる。」

² <https://www.iccat.int/en/t1.asp>

³ Three options were put forward for consideration 3つのオプションが検討された。

In addition, CC13 agreed that, “Members could simultaneously pursue option 2 or 3 bilaterally”. To the Secretariat’s knowledge, no CCSBT Member has to date pursued a bilateral agreement to operationalise this MoC.

さらに、CC 13 は、「メンバーは同時並行的にオプション2 又は3 を相互に追求することもできる」ことに合意した。事務局が知る限り、今日までに本 MoC の運用開始のために二者間協定を追求した CCSBT メンバーはない。

Secretariat Report Back Regarding Progress on “Option 1” of the MoC

MoC に関する「オプション1」の進捗状況に関する事務局からの報告

In August 2018, in order to try to progress ‘Option 1’, i.e. the incorporation of CCSBT’s transshipment data requirements into the Pacific Island minimum transshipment observer standards, the Compliance Manager attended the 11th Meeting of the Tuna Fishery Data Collection Committee (DCC) in Brisbane. Since then no further DCC meetings have been held. Therefore, there has been little opportunity to provide further input towards the development of Pacific Island minimum transshipment observer standards that may facilitate WCPFC ROP observers to be endorsed as CCSBT transshipment observers.

「オプション1」、すなわち太平洋島嶼国転載オブザーバー最低基準への CCSBT の転載データ要件の取入れを進めるよう試みるため、コンプライアンス・マネージャーは2018年8月にブリスベンで開催された第11回まぐろ漁業データ収集委員会（DCC）会合に参加した。それ以降にさらなる DCC 会合は開催されていない。このため、WCPFC の ROP オブザーバーを CCSBT 転載オブザーバーとして承認することを促進することとなる太平洋島嶼国転載オブザーバー最低基準の策定に向けてさらなるインプットを提供する機会はほとんどなかった。

The Secretariat had a few short exchanges with a fishery consultant from the Forum Fisheries Agency (FFA)/ Pacific Community (SPC) project on at-sea transshipment data collection in June 2019, and re-provided a slightly updated version of the CCSBT’s transshipment observer data requirements to the consultant at that time.

事務局は、2019年6月に洋上転載データ収集に関するフォーラム漁業機関（FFA）／太平洋共同体（SPC）プロジェクトの漁業コンサルタントといくつかの情報交換を行い、その際にコンサルタントに対して CCSBT 転載オブザーバーデータ要件に少し更新を加えたバージョンを再度提供した。

The consultant has since completed a trip/project aboard a Carrier Vessel and completed a report (in Jan 2020) titled: “Standardised Monitoring Procedures for Longline Transshipments in the WCPFC”.

その後、コンサルタントは運搬船に乗船しての航海／プロジェクトを完了し、「WCPFC におけるはえ縄転載に関する標準的モニタリング手続き」と題する報告書を作成した（2020年6月）。

The aims of the consultant’s project are described in the report as to:

同報告書において、コンサルタントによるプロジェクトの目的は以下のとおりとされている。

- design a monitoring program for Pacific Island Regional Fisheries Observers (PIRFO) deployed on longline carrier vessels to monitor transshipments;
転載をモニタリングするためにはえ縄運搬船に配乗される太平洋島諸国地域漁業オブザーバー（PIRFO）に関するモニタリング計画を設計すること
- propose the data collection standards;
データ収集基準を提案すること
- trial the monitoring program at sea;
洋上でモニタリングプログラムを試行すること

- map the proposed standards to those of neighbouring Regional Fishery Management Organisation (RFMO) transshipment observer programmes;
周辺の地域漁業管理機関（RFMO）の転載オブザーバー計画の基準に、提案する基準を位置付けること
- provide the associated e-standards; and
関連する電子的基準を提供すること
- make suggestions for the implementation of the standards over a trial period.
試行期間後の基準の実施に向けた提案を行うこと

The report does not specifically mention the Transshipment MoC between the CCSBT and WCPFC, nor discuss any proposed detailed standards.

報告書では、CCSBT と WCPFC との間の転載 MoC については特段言及されておらず、詳細な基準案に関する検討もされていない。

However, it does include a general recommendation to:

しかしながら、以下の一般的な勧告を行っている。

“Start discussions with neighbouring RFMOs to fully describe and document the similarities and differences in the sampling programmes to achieve harmonisation across RFMOs in data collection and perhaps training certification.”

「データ収集及び場合によってはトレーニング証明に関する RFMO 横断的な調和を達成するため、サンプリングした計画の中での類似点及び相違点を全面的に記述及び文書化するため、周辺の RFMO との議論を開始する。」

The Secretariat understands that the next meeting of the DCC, where this matter might be further progressed, is currently planned to be held as either a small virtual meeting in late 2020, or possibly as an in-person meeting during 2021.

事務局は、本件がさらに進捗される可能性がある次回の DCC 会合は、2020 年末の小規模なバーチャル会合又は 2021 年の対面会合のいずれかとして開催される予定であると理解している。

6. Recommendations

勧告

It is recommended that CC15:

CC 15 に対して以下を勧告する。

- Note the report back on 2020 Workplan items presented in this paper.
本文書に提示した 2020 年作業計画に関する報告に留意すること。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書



Australian Government
**Department of Agriculture,
Water and the Environment**

Attachment A

Ref: 19/016902E

Mr Robert Kennedy
Executive Secretary
Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna
PO Box 37
DEAKIN WEST ACT 2600

Dear Mr Kennedy

At last year's Compliance Committee, (CC14) Australia undertook to investigate why the southern bluefin tuna (SBT) export figure recorded on COMTRADE (14,138.9t) for 2018 was higher than exports recorded in the Catch Documentation Scheme (CDS) for 2018 (9,371.8t), and report back to the Commission. The COMTRADE information was contained in the Secretariat's paper CC/1910/10.

Australia has investigated this irregularity and can confirm that this arose from the miscoding of other fish species exported from Australia during this period.

I confirm that Australia's SBT exports were in accordance with the information provided through the CDS.

I would be grateful if you could share this information with CCSBT Commissioners and Heads of Delegation.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mel Brown', written in a cursive style.

Mel Brown
A/g First Assistant Secretary
Agvet Chemicals, Fisheries, Forestry and Engagement Division

10 July 2020